POUR LA SUÈDE: ZA ŠVÉDSKO:

E. O. J. BJÖRKLUND.
H. HJERTÉN.
AXEL HASSELROT.

POUR LA SUISSE: ZA ŠVÝCARSKO:

A. DE PURY.
W. KRAFT.

POUR LA SYRIE ET LE GRAND LIBAN: ZA SYRII A VELKÝ LIBANON:

CH. DE MARCILLY.

POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE: ZA ČESKOSLOVENSKO:

BARÁČEK.
Prof. Dr. KAREL HERMANN-OTAVSKÝ.
Ing. BOHUSLAV PAVLOUSEK.

POUR LA TUNISIE: ZA TUNIS:

CH. DE MARCILLY.

POUR LA TURQUIE: ZA TURECKO:

SCHVALUJI PŘÍSTUP REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ K PAŘÍŽSKÉ UNIJNÍ ÚMLUVĚ ZE DNE 20. BŘEZNA 1883 NA OCHRANU ŽIVNOSTENSKÉHO VLASTNICTVÍ, REVIDOVANÉ V BRUSELU DNE 14. PROSINCE 1900, VE WASHINGTONĚ DNE 2. ČERVNA 1911 A V HAAGU DNE 6. LISTOPADU 1925.

NA HRADĚ PRAŽSKÉM DNE 23. PROSINCE LÉTA TISÍCÍHO DEVÍTISTÉHO TŘICÁTÉHO DRUHÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:
T. G. MASARYK v. r.

PŘEDSEDA VLÁDY
ZA MINISTRA ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:
MALYPETR v. r.

L. S.

Vyhlašuje se s tím, že o přístupu republiky Československé k této Úmluvě, s níž Národní shromáždění republiky Československé vyslovilo souhlas, byla zpravena dne 30. ledna 1933 vláda Švýcarského spolkového státu, která jej oznámila ostatním zemím Úmluvou vázaným dne 3. února 1933, takže Úmluva podle článku 16. nabývá pro republiku československou mezinárodní působnosti dnem 3. března 1933.

Úmluvou jsou vázány dále tyto státy:

Australie s územím Papuánským a Novou Guineí, Belgie, Brasilie, Francie s Alžírem, francouzským Marokem a koloniemi, Italie s koloniemi Libií a Eritreou a italskou državou Egejských ostrovů, Jihoslavie, Kanada, Maďarsko, Mexiko, Německo, Nizozemí s Nizozemskou Indií, Surinamem a Curaçao, Nový Zéland, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Spojené Státy Americké, Syrie a Libanon, Španělsko se španělským Marokem, Švýcary, Tunis, Trinidad a Tobago, Turecko, Velká Britanie se Severním Irskem a Západní Samoa.

Malypetr v. r.
za ministra Dr. Beneše.

23.

Madridská dohoda

ze dne 14. dubna 1891 o potlačování falešných údajů o původu zboží, revidovaná ve Washingtoně dne 2. června 1911 a v Haagu dne 6. listopadu 1925.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ, NĚMECKA, BRASILIE, KUBY, SVOBODNÉHO MĚSTA GDANSKA, ŠPANĚLSKA, FRANCIE, VELKÉ BRITANIE A SEVERNÍHO IRSKA, MAROKA, PORTUGALSKA, ŠVÝCARSKA, SYRIE A VELKÉHO LIBANONU A TUNISU

BYLA SJEDNÁNA TATO DOHODA:

Arrangement de Madrid

du 14 avril 1891 concernant la répression des fausses indications de provenance sur les marchandises revisé à Washington le 2 juin 1911 et à la Haye le 6 novembre 1925.

Les Soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont, d'un commun accord, arrêté le texte suivant, qui remplacera l'arrangement de Madrid du 14 avril 1891, revisé à Washington le 2 juin 1911, savoir:

Article premier.

Tout produit portant une fausse indication de provenance dans laquelle un des pays contractants, ou un lieu situé dans l'un d'entre eux, serait directement ou indirectement indiqué comme pays ou comme lieu d'origine, sera saisi à l'importation dans chacun desdits pays.

La saisie sera également effectuée dans le pays où la fausse indication de provenance aura été apposée, ou dans celui où aura été introduit le produit muni de cette fausse indication.

Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'importation, cette saisie sera remplacée par la prohibition d'importation.

Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'intérieur, cette saisie sera remplacée par les actions et moyens que la loi de ce pays assure en pareil cas aux nationaux.

A défaut de sanctions spéciales assurant la répression des fausses indications de prove-

(Překlad.)

Madridská dohoda

ze dne 14. dubna 1891 o potlačování falešných údajů o původu zboží, revidovaná ve Washingtoně dne 2. června 1911 a v Haagu dne 6. listopadu 1925.

Podepsaní, jsouce svými vládami řádně zmocněni, usnesli se společnou dohodou na tomto textu, který nahradí madridskou dohodu ze 14. dubna 1891, revidovanou ve Washingtoně dne 2. června 1911.

Článek 1.

Každý výrobek nesoucí falešný údaj o původu, v kterém jsou přímo nebo nepřímo označeny jako země původu některé smluvní země nebo některé místo ležící v některé ze smluvních zemí, bude zabaven při dovozu do každé z uvedených zemí.

K zabavení dojde rovněž v zemi, kde falešné označení původu bylo připojeno nebo v té zemi, kam byl dovezen výrobek, opatřený tímto falešným označením.

Nedovoluje-li zákonodárství některé země zabavení při dovozu, bude zabavení nahrazeno zákazem dovozu.

Nedovoluje-li zákonodárství některé země zabavení ve vnitrozemí, bude toto zabavení nahrazeno žalobami a prostředky, které zákon této země zajišťuje ve stejném případě vlastním státním příslušníkům.

Nebude-li tu zvláštních předpisů, které by zabezpečovaly potlačení falešných údajů o pů-

nance, les sanctions prévues par les dispositions correspondantes des lois sur les marques ou les noms commerciaux seront applicables.

Article 2.

La saisie aura lieu à la diligence de l'Administration des douanes qui avertira immédiatement l'intéressé, personne physique ou morale, pour lui permettre de régulariser, s'il le désire, la saisie opérée conservatoirement; toutefois le Ministère public ou toute autre autorité compétente, pourra requérir la saisie, soit à la demande de la partie lésée, soit d'office; la procédure suivra alors son cours ordinaire.

Les autorités ne seront pas tenues d'effectuer la saisie en cas de transit.

Article 3.

Les présentes dispositions ne font pas obstacle à ce que le vendeur indique son nom ou son adresse sur les produits provenant d'un pays différent de celui de la vente, mais dans ce cas l'adresse ou le nom doit être accompagné de l'indication précise, et en caractères apparents, du pays ou du lieu de fabrication ou de production, ou d'une autre indication suffisante pour éviter toute erreur sur l'origine véritable des marchandises.

Article 4.

Les tribunaux de chaque pays auront à décider quelles sont les apellations qui, à raison de leur caractère générique, échappent aux dispositions du présent Arrangement, les appellations régionales de provenance des produits vinicoles n'étant cependant pas comprises dans la réserve spécifiée par cet article.

Article 5.

Les États de l'Union pour la protection de la propriété industrielle qui n'ont pas pris part au présent Arrangement seront admis à y adhérer sur leur demande, et dans la forme prescrite par l'article 16 de la Convention générale.

Les stipulations de l'art. 16bis de la Convention d'Union s'appliquent au présent Arrangement.

Article 6.

Le présent Acte sera ratifié et les ratifications en seront déposées à La Haye au plus tard le 1er mai 1928.

vodu, bude použito příslušných ustanovení zákonů o známkách a obchodních jménech.

Článek 2.

K zabavení dojde na žádost celního úřadu, který ihned zpraví účastníka, ať je to osoba fysická nebo právnická, aby, přeje-li si toho, mohl spraviti zabavení, které bylo vykonáno jen prozatímně. Státní zastupitelství nebo každý jiný příslušný úřad může však žádati o zabavení buď k návrhu poškozené strany, nebo z úřední povinnosti; řízení má pak svůj obvyklý průběh.

Úřady nebudou povinny prováděti zabavení v případě průvozu.

Článek 3.

Tato ustanovení nezabraňují prodávajícímu, aby uvedl své jméno nebo svou adresu na zboží, které pochází odjinud než ze země prodeje; v tomto případě musí však býti k této adrese či k tomuto jménu připojeno přesné a zřetelným písmem provedené označení země či místa výroby nebo těžby, nebo nějaký jiný údaj, který postačí k tomu, aby byl vyloučen všeliký omyl o skutečném původu zboží.

Článek 4.

Soudy každé země rozhodnou, která pojmenování se pro svou vlastnost druhových jmen vymykají ustanovením této dohody, krajinná označení původu vinařských produktů nespadají pod výhradu, stanovenou tímto článkem.

Článek 5.

Státy unie na ochranu průmyslového vlastnictví, které se nezúčastnily této dohody, budou moci, požádají-li o to, přistoupiti k ní ve formě předepsané článkem 16. hlavní úmluvy.

Ustanovení článku 16 b unijní úmluvy platí pro tuto dohodu.

Článek 6.

Tato dohoda bude ratifikována a ratifikace budou uloženy v Haagu nejpozději dne 1. května 1928.

Il entrera en vigueur, entre les pays qui l'auront ratifié, un mois après cette date et aura la même force et durée que la Convention générale. Toutefois, si auparavant il était ratifié par six pays au moins, il entrerait en vigueur, entre ces pays, un mois après que le dépôt de la sixième ratification leur aurait été notifié par le Gouvernement de la Confédération suisse et pour les pays qui ratifieraient ensuite, un mois après la notification de chacune de ces ratifications.

Le présent Acte remplacera, dans les rapports entre les pays qui l'auront ratifié, l'Arrangement conclu à Madrid le 14 avril 1891 et revisé à Washington le 2 juin 1911. Ce dernier restera en vigueur dans les rapports avec les pays qui n'auront pas ratifié le présent Acte.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Arrangement.

Fait à La Haye, en un seul exemplaire, le 6 novembre 1925.

V zemích, které ji ratifikovaly, nabude účinnosti za měsíc po tomto datu a bude míti tutéž platnost a totéž trvání jako hlavní dohoda. Kdyby však byla ratifikována dříve nejméně šesti zeměmi, nabyla by účinnosti v těchto zemích za měsíc poté, kdy by jim bylo vládou Švýcarského spolkového státu oznámeno uložení šesté ratifikace, a v zemích, které by ji ratifikovaly později, za měsíc po oznámení každé z těchto ratifikací.

Tato dohoda nahradí ve vztazích mezi státy, které ji budou ratifikovati, dohodu sjednanou v Madridě dne 14. dubna 1891 a revidovanou ve Washingtoně dne 2. června 1911. Tato poslední dohoda zůstane však v účinnosti ve vztazích mezi zeměmi, které neratifikovaly tuto dohodu.

Tomu na svědomí příslušní zmocněnci podepsali tuto dohodu.

Dáno v Haagu v jediném exempláři dne 6. listopadu 1925.

POUR L'ALLEMAGNE:

VIETINGHOFF.
v. SPECHT.
KLAUER.
ALBERT OSTERRIETH.

ZA NĚMECKO:

POUR LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:

J. A. BARBOZA CARNEIRO.
CARLOS AMERICO BARBOSA DE OLIVEIRA.

ZA SPOJENÉ STÁTY BRASILSKÉ:

POUR CUBA:

R. DE LA TORRE.

ZA KUBU:

POUR LA VILLE LIBRE DE DANTZIG:

ST. KOŹMIŃSKI.

ZA SVOBODNÉ MĚSTO GDANSKO:

POUR L'ESPAGNE:

SANTIAGO MENDEZ DE VIGO.
FERNANDO CABELLO LAPIEDRA.
JOSÉ GARCIA MONGE.

ZA ŠPANĚLSKO:

POUR LA FRANCE:

CH. DE MARCILLY.
MARCEL PLAISANT.
CH. DROUETS.
GEORGES MAILLARD.

ZA FRANCII:

POUR LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD:

H. LLEWELLYN SMITH.
A. J. MARTIN.
A. BALFOUR.

ZA VELKOU BRITANII A SEVERNÍ IRSKO: